

اسناد بیانیه های الجزایر مقررات (داوری) آنسیترال

اشاره

همانطور که وعده کرده بودیم، آنچه در بخش «اسناد بیانیه های الجزایر» این شماره انتشار می‌یابد، مقررات داوری آنسیترال است. مقررات مذکور که توسط کمیسیون حقوق تجارت بین‌المللی سازمان ملل متحد¹ تهیه و تدوین و تصویب شده است، آئین دادرسی دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده می‌باشد؛ با این توضیح که در اجرای بند 2 ماده 3 بیانیه حل و فصل دعاوی، دیوان داوری در ابتدای کار خود، طی نشستهای متعدد به بررسی و تطبیق مقررات یاد شده با مقتضیات و مفاد بیانیه های الجزایر پرداخت؛ ضمن اینکه بموجب بند 1 ماده 1 مقررات آنسیترال نیز تطبیق و اصلاح آن برای اجرا در داوری خاص، مجاز می‌باشد.

روش کار دیوان اینگونه بود که یکایک

1. United Nation Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

مواد آنستیرال را با حضور کلیه داوران و نمایندگان رابط دولتین، مورد بررسی قرار می‌داد و در صورتی‌که اصلاح یا تطبیق یا الحاق تبصره یا تبصره‌هایی به مواد مذکور لازم تشخیص داده می‌شد، پس از بررسی و تبادل نظر، نسبت به انجام آن بر طبق رأی اکثریت داوران اقدام می‌کرد.

به این ترتیب آنچه تحت عنوان اصلاح و تطبیق مقررات آنستیرال با مفاد بیانیه‌های الجزایر و توسط دیوان داوران صورت گرفته است، از سه حالت خارج نیست: یا ماده مربوط عیناً ابقا شده، یا تطبیق گردیده، و یا تبصره یا تبصره‌هایی به آن اضافه شده است. علاوه بر این و در اجرای همین تطبیق، دیوان داوران، بخشی بعنوان «مقدمه و تعاریف» نیز بر مقررات مذکور افزوده است که ارتباطی به خود مقررات ندارد.

همانطور که ملاحظه می‌شود اضافات و الحاقات دیوان داوران بطور جداگانه از متن مقررات چاپ شده است تا کسانی که به متن مقررات نیاز دارند، بتوانند باسانی به آن رجوع نمایند و در عین حال کسانی

هم که به نحوی با مسائل بیانیه‌های الجزایر سروکار دارند نیز مقررات مورد عمل در دیوان داوری را در اختیار داشته باشند.

گفتگو از نحوه تدوین مقررات مذکور و تصویب آن و همچنین تحلیل حقوقی آنها از حوصله این مختصر خارج است؛ ولی تاریخچه و کاربرد آن را اجمالاً بررسی می‌کنیم:

اولین پیش‌نویس مقررات که توسط «پروفسور پیتر ساندرز» هلندی و با مشاورت دبیر کمیسیون حقوق تجارت بین‌المللی سازمان ملل تهیه شده بود، طی سند شماره A/CN.9/97 مورخ 4 نوامبر 1974 سازمان ملل منتشر گردید که عنوان آن عبارت بود از: «پیش‌نویس مقدماتی مقررات داوری جهت استفاده اختیاری در داوری‌های اختصاصی تجارت بین‌المللی»، پیش‌نویس مذکور بین کمیسیون‌های اقتصادی منطقه‌ای سازمان ملل و 75 مرکز داوری تجاری بین‌المللی و همچنین پنجمین کنگره داوری بین‌المللی که در 1975 در دهلی نو تشکیل شده بود، توزیع گردید تا با بررسی‌های لازم، نظرات خود را اعلام نمایند. آنگاه همان پیش‌نویس همراه با نظرات واصله

در هشتمین اجلاس کمیسیون حقوق تجارت بین‌المللی که در 1976 در ژنو تشکیل یافته بود، مطرح و به بحث گذارده شد.

اجلاس یاد شده ملاحظات و نظرات کلی خود را در باب مقررات اعلام کرد و سرانجام نسخه بازبینی شده مقررات که طی سند A/CN.9/112 مورخ 7 نوامبر 1975 سازمان ملل منتشر گردید، در نهمین اجلاس کمیسیون مطرح شد. متن نهایی مقررات آنستیرال به اتفاق آرا در 28 آوریل 1976 توسط کمیسیون مذکور مورد تصویب قرار گرفت. مجمع عمومی سازمان ملل نیز در 15 دسامبر 1976 طی قطعنامه شماره 31/98 خود مقررات مزبور را پذیرفت و از دبیرکل درخواست کرد که برای توزیع و انتشار هرچه وسیع‌تر آن، ترتیبات و کوششهای لازم را بعمل آورد.

به این ترتیب تهیه و تدوین مقررات داوری آنستیرال که حدود 3 سال بطول انجامید، محصول بررسی‌های همه جانبه عده‌ای از متخصصان حقوق تجارت بین‌المللی از کشورهای مختلف و مراکز داوری تجاری بین‌المللی است.

بعضی از اوصاف مقررات آنسیترال

1. گرچه یکی از اهداف تدوین کنندگان مقررات، تقریب بین سیستمهای حقوقی کشورهای مختلف و وحدت حقوقی در گستره آئین دادرسی بوده است و عملاً نیز تا حدود زیادی از عهده این مهم برآمده‌اند، ولی مقررات با نظام حقوقی «کامن‌لو» قرابت بیشتری دارد، که شاید بتوان علت آن را به خاصیت و ماهیت عرفی بودن حقوق تجارت بین‌المللی تأویل کرد. بهرحال این مقررات، حاوی پیوند و وحدتی بین‌المللی است که از تفوق نظام حقوقی یکی از اصحاب دعوی بر دیگری جلوگیری می‌کند و از این حیث نقش مهم و مؤثری در وحدت حقوقی بین‌المللی ایفا نموده یا حداقل زمینه مساعدی برای آن فراهم کرده است. گزاف نیست اگر بگوئیم که تصویب و قبول «قانون نمونه داور» در ژوئن 1984 توسط اجلاس وین کمیسیون حقوق تجارت بین‌المللی، با بهره‌برداری و استفاده از همین زمینه مساعد امکان پذیر گردید.

2. این مقررات اصولاً برای کاربرد در داوریهایی تجاری بین‌المللی که از مقولات حقوق بین‌الملل خصوصی بشمار می‌رود، تدوین

شده است؛ ولي در اختلافات بين الدولی که در مفهوم حقوق بين الملل عمومي مي گنجد نیز مي تواند بکار گرفته شود. عدم پيش بينی مرجع شکایت از آرای داوری مبتني بر آنسيترال در مقررات فوق، باتوجه به همین نکته بوده است؛ زیرا این امر اصولاً تابع مقررات محل داوری یا محل اجرای رأی داوری است. حال آنکه در داوری های بين الدولی، علی القاعده چنین شکایتي و موارد آن نمی تواند تابع مقررات محل باشد؛ چراکه با اصل تساوي حاکمیت دولتها در صحنه بين المللی معارضه خواهد یافت.

3. مقررات آنسيترال برای استفاده در داوری های خاص تهیه و تدوین گردیده است؛ به این معنی که داوری بين المللی در يك تقسیم بندي کلی، به داوری سازمانی² یا داوری خاص³ طبقه بندي می شود. منظور از داوری سازمانی آن است که مرجع داوری، تحت نظارت و ضوابط اداری و اجرائی يك مرکز داوری تشکیل شود و عمل کند؛ مانند دادگاه اتاق تجارت پاریس یا دادگاه

2. Institutional Arbitration.

3. Ad hoc Arbitration.

داوري لنیدن و غیره. عملکرد چنین داوري هائی متناسب و هماهنگ با ساخت و کار و اهداف و اساسنامه مرکز داوري مربوط خواهد بود و في الواقع مراجع داوري ثابتی هستند که با معرفی و تعیین داور برای اصحاب دعوي براساس مقررات خاص خود، حسب مورد، به پرونده ها و اختلافات ارجاعي به آنها رسیدگی می‌کنند. در صورتیکه داوري هاي خاص به داوريهائی اطلاق می‌شود که حسب نیاز و اقتضا و بدنبال اجتماع شرایط خاصی فقط برای یکبار تشکیل شده و پس از رسیدگی به اختلاف و اتمام کار، منحل می‌شوند؛ مانند کمیسیون‌های داوري مختلفی که پس از جنگ جهانی دوم برای حل اختلافات بین کشورهای مختلف تشکیل شدند، یا دیوان داوري دعاوي ایران - ایالات متحده و یا داوري که اصحاب دعوي برای حل و فصل خصوص مورد اختلاف حاصله، تعیین و تعبیه می‌کنند در چنین مواردی، داوري تحت نظارت و یا وابسته به هیچ مرکز داوري نیست و به صورت خصوصی عمل می‌کند. مقررات آنسیترال عمدتاً برای کاربرد در چنین داوريهائی تهیه شده است؛ زیرا حاوی هیچ قید و شرط یا پیش‌بینی در مورد نحوه

داوري نيست و داوران خود، آن را تعيين مي‌کنند. نظر کلي به مقررات مذکور که از جزئیات و اولين اقدامات لازم براي شروع داوري و حتي نحوه تهييه و تسليم دادخواست و ابلاغ آغاز مي‌شود، مفيد همين معني خواهد بود. لازم به تذکر است که استفاده و استناد به مقررات آنسيترال در داوري هاي سازمانی نيز مجاز و موکول به نظر طرفين است. کما اينکه عبارت «داوري هاي اختصاصی» که در پيشنويس مقدماتي مقررات وجود داشت، هنگام تصويب نهائی آن، حذف گرديد.⁴ بعلاوه تعيين مراکز داوري بين المللي بعنوان مقام منصوب کننده (ماده 6-8 مقررات)، يا مرجعي که خدمات اداري و اجرايي لازمۀ داوري را مهيا کند، بنوعي موجب مداخله و اعمال نظارت مراکز داوري سازمان، در داوري موضوع مقررات مورد بحث گردد يده است.

4. اينکه گفتيم مقررات آنسيترال عمدتاً در داوري هاي تجاري بين المللي بکار

1. مراجعه شود به عناوين سند شماره A/CN.9/97 مورخ 1974/11/4 و سند شماره A/NC.9/112 مورخ 1975/11/7 سازمان ملل.

می‌رود، به این معنی نیست که برای داوری‌هایی که احتمالاً مربوط به امر تجاری «بین‌المللی» نباشد، استفاده یا ارجاع به مقررات یاد شده، امکان‌پذیر نیست؛ بلکه منظور این است که وسیع‌ترین و عمده‌ترین قلمرو کاربرد آن را بر شمرده باشیم، و الا بطور کلی اشکالی ندارد که طرفین برای حل و فصل اختلافات ناشی از قرارداد های داخلی و ملی نیز از مقررات مورد بحث استفاده نمایند، گرچه این امر در عمل بسیار بعید است و چه بسا با بعضی از مقررات آمره داخلی تعارض یابد.

5. این مقررات فی‌الواقع آئین دادرسی در داوری است و قانون حاکم بر ماهیت دعوی که از آن به قانون ماهوی قابل اعمال نیز تعبیر می‌شود همان است که طرفین در قرارداد، پیش‌بینی کرده‌اند و در صورت سکوت قرارداد، داور یا هیئت داور به کمک قواعد حل تعارض آن را تعیین می‌کند (بند 1 ماده 33 مقررات).

6. مقررات آنسیترال خودبخود قابل اجرا نیست بلکه محتاج ارجاع و اشتراط آن در قرارداد یا موافقت کتبی و بعدی طرفین

اسناد بیانیه‌های الجزایر ❖ 217

درخصوص اعمال و اجراي آن براي حل و فصل
اختلاف از طريق داوري مي‌باشد.

7. مقررات آنسيترال به تبعيت از جريان
روند عادي يك داوري، فصل‌بندي و تدوين
شده و داراي چهار بخش عمده زير است:
بخش اول (مواد 1-4): قواعد مقدماتي
بخش دوم (مواد 5-14): تركيب هيئت داوري
بخش سوم (مواد 15-30): جريان رسيدگي
(داوري)
بخش چهارم (مواد 31-41): تصميمات

8. مقررات آنسيترال نسخه فارسي رسمي
ندارد و متن فارسي كه ملاحظه مي‌فرمائيد،
ترجمه رسمي آن نيست و صرفاً بمنظور تسهيل
استفاده از آن چاپ مي‌شود.

مقدمه و تعاریف⁵

1. قواعد دیوان داوری که ذیلاً مندرج می‌گردد، به ترتیب زیر تدوین شده است:
اول. در مورد هر ماده، متن قواعد داوری آنسیترال درج گردیده است.
دوم. در مورد هر ماده، متن اصلاحی که دیوان داوری در قواعد آنسیترال بعمل آورده، درج شده است. اینگونه اصلاحات در چارچوب بیانیه‌های الجزایر و بویژه مطابق با مفاد بند 2 ماده سوم بیانیه حل‌وفصل دعاوی صورت گرفته است.
سوم. برای آنکه معین شود دیوان، قواعد اصلاح شده داوری آنسیترال را چگونه اجرا یا تفسیر خواهد کرد، تبصره‌هایی بر مواد مختلف افزوده شده است.
2. قواعد دیوان داوری حاوی قواعد آنسیترال و دستورالعملهای اداری 1 و 2 و 3 و 4 است⁶ که قبلاً توسط دیوان صادر شده و در هر یک از آنها اصلاحاتی بعمل آمده است.
3. تعاریف زیر در مورد قواعد دیوان داوری بکار می‌رود:

1. همانطور که اشاره شد این بخش جزو مقررات آنسیترال مصوب سازمان ملل نیست و صرفاً بنا به ضرورت و در رابطه با مقتضیات بیانیه‌های الجزایر تهیه شده و به تصویب دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده رسیده است.

2. این دستورالعملها که در ابتدای کار و شروع دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده توسط رئیس دیوان صادر شده است، ناظر به نحوه تهیه و تنظیم و تسلیم دادخواست و بعضی موضوعات اداری و داخلی دیوان می‌باشد.

الف. منظور از «بیانیه‌های الجزایر» عبارت است از دو بیانیه مورخ 19 ژانویه 1981 (29 دی ماه 1359) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر.

ب. منظور از «دیوان داوری»، دیوان عمومی یا هریک از شعب دیوان است؛ بسته به اینکه کدامیک از آنها عهده‌دار رسیدگی به پرونده یا موضوع خاصی باشد.

ج. «طرف داوری» در هر پرونده خاص، به طرف یا طرف‌هایی که (بعنوان خواهان) تقاضای داوری نموده و یا به طرف یا طرف‌های دیگر (بعنوان خواننده) اطلاق می‌شود. اصطلاح «طرف داوری» شامل دولتین هم می‌گردد و این امر موقعی مصداق می‌یابد که یکی از دو دولت، خواهان یا خواننده بوده و یا اینکه طبق بیانیه‌های الجزایر، اختلاف یا موضوعی را به دیوان داوری ارجاع کند.

د. منظور از «شعبه» عبارت از یک هیئت سه نفری است که ریاست دیوان بموجب اختیارات ناشی از بند 1 ماده سوم بیانیه حل و فصل دعاوی، از بین اعضای نه گانه دیوان عمومی تشکیل می‌دهد. ه. منظور از «بیانیه حل و فصل دعاوی» عبارت است از «بیانیه» مورخ 19 ژانویه 1981 (29 دی ماه 1359) «دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر درباره حل و فصل دعاوی دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران». و. منظور از «دیوان عمومی»، دیوان 9 نفره است.

ز. واژه «عضو» در قواعد دیوان داوری به همان معنی «داور» در قواعد آنسیترال است.

ح. واژه های «تبعه» «ایران» و «ایالات متحده» دارای همان معانی است که در ماده هفتم بیانیه حل و فصل دعاوی تعریف شده است.

ط. منظور از «رئیس» یا «عضو رئیس»، برحسب مورد، عبارت است از رئیس دیوان یا رئیس شعبه. که واژه «رئیس دفتر» به معنی رئیس دفتر دیوان داوری است که شامل قائم مقام یا هر شخص دیگری است که از طرف رئیس دفتر، یا رئیس دیوان عمومی اختیار انجام وظایف محوله به رئیس دفتر به وی تفویض می‌شود.

ل. واژه «دبیرکل» به معنی دبیرکل دیوان داوری است که شامل قائم مقام یا هر شخص دیگری است که از طرف دبیرکل، رئیس دیوان، یا دیوان عمومی اختیار انجام وظایف محوله به دبیرکل به وی تفویض می‌شود.

م. منظور از «دیوان»، دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده است که در چارچوب و بموجب بیانیه‌های الجزایر ایجاد شده است.

ن. منظور از «قواعد دیوان» قواعد حاضر است. این قواعد ممکن است گهگاه از طرف دیوان عمومی و یا دولتین اصلاح یا تکمیل گردد.

س. منظور از «دولتین» عبارت است از دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ایالات متحده امریکا.

ع. منظور از «قواعد داوری آنسیترال» یا «قواعد آنسیترال»، قواعد داوری کمیسیون حقوق تجارت بین‌المللی سازمان ملل، موضوع قطعنامه

31/98 مصوب 15 دسامبر 1976 (24 آذرماه 1355)
مجمع عمومي سازمان ملل مي‌باشد.

بخش اول. قواعد مقدماتي

ماده 1: دامنه شمول

متن قاعدة آنسيترال

ماده 1

1. هرگاه طرفين قراردادي كتباً موافقت کرده باشند كه اختلافات ناشي از آن قرارداد را طبق قواعد داوري آنسيترال به داوري ارجاع نمايند، اختلاف مزبور طبق اين قواعد و هر نوع اصلاحي كه با توافق كتبي طرفين در قواعد مزبور بعمل آيد، حل و فصل خواهد شد.

2. اين قواعد بر داوري حاكم خواهد بود مگر در مواردی كه هريك از آنها با مقررات قانون ناظر بر داوري در تعارض بوده و طرفين نتوانند از آن مقررات عدول نمايند، كه در اين صورت همان مقررات مجري خواهد بود.⁷

1. بند 1 ماده 1 قواعد آنسيترال بشرح زير اصلاح ميگردد:

ماده 2: اطلاعیه، احتساب مدت

متن قاعدة آنسیترال

مادة 2

1. در این قواعد هرگونه اطلاعیه، از جمله ابلاغیه، مراسله یا پیشنهاد در صورتی دریافت شده محسوب می‌شود که عملاً به مخاطب و یا به نشانی محل سکونت دائمی یا محل کار و یا به نشانی پستی وی تحویل شود. و چنانچه نتوان پس از جستجوی لازم هیچ‌یک از نشانیهای مزبور را یافت، اطلاعیه باید به نشانی آخرین محل سکونت یا محل کار گیرنده ارسال گردد. اطلاعیه در تاریخی دریافت شده محسوب

1. در چارچوب بیانیه‌های الجزایر، طرح دعوی در دیوان داوری و نحوه رسیدگی به آن تابع قواعد ذیل است که امکان دارد توسط دیوان عمومی یا دولتین اصلاح شود.

2. بند 2 ماده 1 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

3. آنچه در زیر آمده است بعنوان بند 3 به ماده 1 قواعد آنسیترال افزوده می‌شود:

«3. بیانیه حل و فصل دعاوی در حکم موافقت ایران و ایالات متحده اصالتاً از جانب خود و وکالتاً از جانب اتباعشان است که در چارچوب بیانیه‌های الجزایر و طبق قواعد دیوان، داوری را می‌پذیرند».

می‌گردد که بشرح مذکور در فوق تحویل شود.

2. بموجب این قواعد، محاسبه مدت از بعد روز دریافت اطلاعیه، ابلاغیه، مراسله یا پیشنهاد آغاز خواهد شد. هرگاه آخرین روز مدت مزبور، در محل اقامت و یا محل کار گیرنده اطلاعیه تعطیل رسمی یا روز غیر اداری باشد، در آن صورت مدت مزبور تا اولین روز اداری متعاقب آن تمدید خواهد شد. مدت مزبور شامل تعطیلات رسمی یا روزهای غیر اداری واقع در طول این مدت نیز خواهد بود.⁸

2. ماده 2 قواعد آنسیترال بشرح زیر اصلاح می‌شود:

1. کلیه اسناد و مدارک باید در دیوان به ثبت رسد. ثبت اسناد و مدارک در دیوان هنگامی انجام شده محسوب می‌گردد که عملاً توسط رئیس دفتر دیوان دریافت شود.

2. کلیه اسناد و مدارک مربوط به پرونده‌ای خاص باید بوسیله نمایندگان رابط به کلیه طرفهای داوریه همان پرونده ابلاغ شود. رئیس دفتر باید فوراً نسخ اسناد و مدارک مزبور را به دفاتر هر یک از دو نماینده رابط در لاهه تحویل دهد باستثنای نماینده رابطی که اسناد را به ثبت رسانده است. هر یک از نمایندگان مزبور مسئول خواهد بود یک نسخه از اسناد و مدارک مورد نظر را به هر یک از طرفهای داوریه در کشور خود و یا به نماینده‌ای که توسط هر طرف داوریه جهت دریافت مدارک از جانب وی تعیین گردیده است، ارسال نماید.

3. ثبت اسناد و مدارک نزد دیوان در حکم ابلاغ آن به کلیه طرفهای دیگر داوریه در پرونده محسوب شده و دریافت آن توسط نماینده رابط دولت مربوط، به منزله دریافت آن توسط طرفهای داوریه خواهد بود.

4. با وجود تعیین نحوه ابلاغ در بندهای 1 تا 3 ماده 2، هرگاه دیوان داوری در مورد خاصی اجازه دهد، مدارک کتبی را می‌توان از طریق تحویل مستقیم به نماینده طرف داوری طی جلسه استماع یا استماع مقدماتی پرونده ابلاغ نمود. در این صورت دبیرکل باید سابقه چنین ابلاغي را که خود امضا خواهد کرد، نگاه دارد. نسخه‌ای از هر یک از اسنادی که بدین طریق ابلاغ می‌شوند همراه با سابقه این ابلاغ پس از جلسه استماع یا استماع مقدماتی که طی آن چنین ابلاغي صورت گرفته است، توسط دبیرکل به رئیس دفتر دیوان تحویل خواهد شد.

5. رئیس دفتر دیوان می‌تواند از قبول هر سند و مدرکی که طی مدت مقرر دریافت نگردیده و یا منطبق با بیانیه‌های الجزایر و یا قواعد دیوان داوری نباشد، امتناع ورزد. چنانچه امتناع رئیس دفتر دیوان از دریافت اسناد، ظرف سی روز پس از ابلاغ امتناع، مورد اعتراض یکی از طرفهای داوری قرار گیرد، موضوع توسط دیوان داوری بررسی خواهد شد.

تبصره‌های ماده 2

1. بموجب این قواعد، محاسبه مدت از بعد از روز دریافت اسناد و مدارک آغاز خواهد شد. هرگاه آخرین روز مدت مزبور در مقرر دیوان داوری تعطیل رسمی یا روز غیر اداری باشد، در آن صورت مدت مزبور تا اولین روز اداری متعاقب آن تمدید خواهد شد. مدت مزبور شامل تعطیلات رسمی یا روزهای غیراداری واقع در طول این مدت نیز خواهد بود. فهرستی از این روزها توسط دبیرکل منتشر خواهد شد.

2. بیست نسخه از کلیه اسناد و مدارک باید نزد رئیس دفتر دیوان ثبت گردد مگر آنکه دیوان داوری تعداد کمتری را تعیین نماید. هرگاه در پرونده‌ای تعداد طرفهای داوری از دو تجاوز نماید. به تعداد کافی نسخه اضافی به ثبت خواهد رسید تا ابلاغ به کلیه طرفهای داوری پرونده میسر گردد. بعلاوه دیوان داوری یا رئیس دفتر همواره می‌تواند طرف ثبت کننده اسناد و مدارک را به تسلیم نسخ اضافی ملزم نماید.

3. ضامم و مدارک کتبی، غیر از آنچه که پیوست دادخواستها و دفاعیه‌ها است باید به تعداد و به نحوی تسلیم گردد که دیوان داوری در هر مورد براساس ماهیت و

مادة 3: اطلاعیه داوری

حکم مدارك كتبی مورد نظر و یا براساس شرایط ذیربط دیگر تعیین می‌نماید.

4. رئیس دفتر باید بمجرد ثبت هر سند، تاریخ دریافت را روی کلیه نسخ قید کرده و به طرف ثبت کننده سند، رسید بدهد. در کلیه مواردی که رئیس دفتر دیوان ملزم به تحویل نسخ به نمایندگان رابط باشد، رسید کتبی تحویل اسناد را از آنان دریافت خواهد داشت. رسید مزبور جهت واریسی و نسخه برداری طرفهای داوری در پرونده مربوط نگاهداری خواهد شد.

5. کلیه اسناد و مدارکی که نزد رئیس دفتر دیوان به ثبت می‌رسد، باید روی کاغذهایی به ابعاد $8/5 \times 11$ اینچ و یا روی کاغذ آ - 4 ($21 \times 29/5$ سانتیمتر) و یا روی کاغذی که از آ-4 بزرگتر نباشد، تسلیم گردد. هرگاه براحتی نتوان ضمیمه یا سایر مدارك کتبی را روی کاغذهایی که از آ - 4 بزرگتر نباشد تکثیر نمود، در این صورت مدارك مزبور باید به اندازه کاغذ آ-4 تا شود مگر آنکه رئیس دفتر تحت شرایط خاصی ترتیب دیگری مقرر دارد.

6. رئیس دفتر دیوان بمجرد ثبت دادخواست باید شماره پرونده‌ای به آن اختصاص دهد و پرونده را به دیوان عمومی یا از طریق قرعه به یکی از شعب ارجاع نماید. از آن پس، کلیه اسنادی که در پرونده به ثبت می‌رسند و از جمله حکم عنوانی خواهند داشت که در آن اطلاعات زیر آمده است:

(الف) اسامی طرفهای دعوی،

(ب) شماره پرونده‌ای که رئیس دفتر دیوان تعیین کرده،

(ج) شماره شعبه‌ای که عهده دار رسیدگی به پرونده است؛ در غیراین صورت «دیوان عمومی» در عنوان ذکر خواهد شد.

7. حداقل دو نسخه انگلیسی و دو نسخه فارسی اسناد مذکور در تبصره ماده 17 که در دیوان داوری به ثبت می‌رسد، باید توسط طرف داوری که آنها را تسلیم می‌نماید و یا نماینده امضای بالید شده باشد. ضامم و پیوسته‌های اسناد احتیاج به امضا ندارند. چنانچه سندی بدون امضا تسلیم گردد، جهت ثبت پذیرفته خواهد شد؛ لیکن مراتب فوراً به اطلاع طرف ثبت کننده رسیده و وی ملزم خواهد گردید که دو نسخه به هر دو زبان را که دارای امضای بالید باشد، تسلیم نماید.

227 ❖ اسناد بیانیه‌های الجزایر

متن قاعدة آنسيترال

مادة 3

1. طرفي که به داوري رجوع ميکند (و از اين پس «خواهان» ناميده ميشود) بايد به طرف ديگر (که از اين پس «خوانده» ناميده ميشود) اطلاعیه داوري ارسال دارد.
2. جريان داوري از تاريخي آغاز شده محسوب ميشود که خوانده، اطلاعیه داوري را دريافت کند.
3. اطلاعیه داوري بايد نکات زیر را در بر داشته باشد:
 - الف. درخواست ارجاع اختلاف به داوري.
 - ب. نام و نشانی طرفها.
 - ج. اشاره به قيد داوري و يا موافقتنامه جداگانه داوري مورد استناد.
 - د. اشاره به قراردادي که بروز اختلاف ناشي از آن و يا در ارتباط با آن است.
 - هـ. ماهيت کلي ادعا و تعيين مبلغ مورد نظر در صورت وجود.
 - و. خواسته دعوي.

ز. پیشنهاد تعداد داوران (یعنی يك يا سه نفر) در صورتی که طرفین قبلاً در آن باره توافق نکرده باشند.

4. اطلاعیه داوری همچنین می‌تواند متضمن نکات زیر باشد:

الف. پیشنهاداتی در مورد نصب داور واحد و مقام منصوب کننده‌ای که در بند 1 ماده 6 بدان اشاره شده است.

ب. اطلاعیه نصب داور که در ماده 7 بدان اشاره شده است.

ج. دادخواست که در ماده 18 بدان اشاره شده است.⁹

ماده 4: نمایندگی و دستیاری

متن قاعده آنسیترال

ماده 4

طرفها می‌توانند کسانی را بعنوان نماینده یا دستیار خود انتخاب کنند. نام و نشانی افراد مزبور باید کتباً به اطلاع طرف دیگر برسد. در این اطلاعیه‌ها باید مشخص شود که این افراد بعنوان

3. اطلاعیه داوری موضوع ماده 3 قواعد آنسیترال ضروری نیست.

نماینده منصوب می‌شوند یا بعنوان
دستیار.¹⁰

بخش دوم. ترکیب دیوان داوری

ماده 5: تعداد اعضا

متن قاعده آنسیترال

ماده 5

4. ماده 4 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصره‌ها ماده 4

1. اصطلاح «طرفها» بطوریکه در ماده 4 قواعد آنسیترال بکار رفته است، به طرفهای داوری اطلاق می‌شود.
2. در هر پرونده خاص هر یک از دولتین می‌تواند علاوه بر نمایندگان رابط، نمایندگانی را منصوب کند و هر یک از سایر طرفهای داوری نیز می‌تواند نمایندگانی را تعیین کند. نماینده‌ای که بدین ترتیب منصوب می‌شود، علی‌القاعده مجاز است که در دیوان داوری در مورد کلیه جنبه‌های پرونده از جانب طرف نصب‌کننده اقدام نماید و اقدامات وی برای طرف نصب‌کننده الزام آور خواهد بود. نماینده ملزم به داشتن پروانه وکالت نیست. طرفهائی که نماینده‌ای منصوب می‌کنند باید طبق فرمی که رئیس دفتر دیوان مقرر می‌دارد، اطلاعیه انتصاب را نزد وی به ثبت رسانند.

3. یک یا چند نفر می‌توانند بنا به انتخاب طرفهای داوری، آنان را در جریان رسیدگیهای دیوان داوری یاری دهند. اشخاصی که جهت دستیاری انتخاب می‌شوند، ولی نماینده نیستند، علی‌القاعده مجاز به اقدام از جانب طرف منصوب‌کننده در دیوان داوری نیستند و نمی‌توانند طرف منصوب‌کننده را متعهد سازند و یا اینکه از جانب او اطلاعیه‌ها، مراسلات یا اسناد را دریافت نمایند. دستیاران مزبور ملزم به داشتن پروانه وکالت نیستند.

چنانچه طرفها قبلاً در مورد تعداد داوران (يعني يك يا سه داور) توافق نکرده باشند، و اگر ظرف پانزده روز از تاريخ دريافت اطلاعيه داوري توسط خوانده، طرفها موافقت نکرده باشند که داوري تنها توسط يك داور انجام گیرد، در اين صورت سه داور منصوب خواهند شد.¹¹

مواد 6 تا 8: انتصاب اعضا

متن قاعدة آنسيترال

ماده 6

1. اگر قرار شود که فقط يك داور نصب گردد، هريك از طرفها ميتواند پيشنهادهائي درباب نکات زیر به طرف ديگر ارائه دهد:

5. به جاي ماده 5 قواعد آنسيترال متن زیر آورده ميشود:

ترکيب شعبههاي ديوان، نحوه ارجاع پروندهها به شعبههاي مختلف، نقل و انتقال پروندهها بين شعبهها و احالة برخي پروندهها توسط شعبهها به ديوان عمومي طبق دستورات رئيس ديوان بموجب اختيارات مقرر در بند 1 ماده سوم بيانيه حل و فصل دعاوي صورت خواهد گرفت.

اسناد بيانيههاي الجزاير ❖ 231

الف. نام يك يا چند شخص، كه يكي از آنها بعنوان داور واحد انجام وظيفه خواهد كرد، و

ب. در صورتيكه طرفها در مورد مقام منصوب كننده به توافق نرسيده باشند، نام يا نامهاي يك يا چند مؤسسه يا شخص، كه يكي از آنان بعنوان مقام منصوب كننده انجام وظيفه خواهد كرد.

2. چنانچه ظرف سي روز پس از دريافت پيشنهاد توسط يكي از طرفها طبق مفاد بند 1 طرفها درخصوص انتصاب داور واحد به توافق نرسيده باشند، در اين صورت داور واحد توسط مقام منصوب كننده مورد توافق طرفين ظرف شصت روز از تاريخ دريافت درخواست يكي از طرفها از انجام وظيفه امتناع ورزیده و يا داور را تعيين نکند، در اين صورت هريك از طرفها مي‌تواند از دبیرکل ديوان دائمي داوري را بخواهد كه مقام منصوب كننده اي را تعيين نمايد.

3. مقام منصوب كننده به درخواست يكي از طرفها داور واحد را در اسرع وقت تعيين خواهد كرد. مقام منصوب كننده در نصب داور مزبور از روش فهرستي زير

استفاده خواهد کرد مگر آنکه هر دو طرف توافق نمایند که از روش فهرستی استفاده نشود و یا اینکه مقام منصوب کننده، استفاده از روش فهرستی را در مورد پرونده مورد نظر صلاح نداند:

الف. به درخواست یکی از طرفها مقام منصوب کننده فهرست واحدی شامل اسامی دست کم سه نفر برای هر یک از طرفها خواهد فرستاد.

ب. هر یک از طرفها میتواند ظرف پانزده روز از تاریخ وصول فهرست مزبور پس از حذف نام یا نامهای مورد اعتراض خود و نیز پس از شماره‌گذاری بقیه اسامی به ترتیب تقدم مورد نظر خود، آن را به مقام منصوب کننده عودت دهد.

ج. پس از انقضای مدت مزبور، مقام منصوب کننده، داور واحد را با رعایت ترتیب تقدم مورد نظر طرفها از میان اسامی تصویب شده در فهرستهای که به وی عودت داده شده است، تعیین خواهد کرد.

د. هرگاه به هر دلیلی نتوان طبق این روش داور واحد را منصوب کرد، مقام منصوب کننده میتواند به تشخیص خود، داور واحد را تعیین کند.

4. مقام منصوب کننده در این انتصاب، باید ملاحظاتی را در نظر گیرد که نصب داور مستقل و بیطرفی را تضمین کند و نیز به این نکته توجه نماید که نصب داورى که تابعیت هیچک از طرفهای دعوی را نداشته باشد، مقرون به صلاح می‌باشد.

ماده 7

1. اگر قرار شود که سه داور منصوب گردند، هرطرف يك داور تعیین خواهد کرد. دو داورى که به این ترتیب منصوب شده‌اند، داور سوم را انتخاب خواهند کرد که بعنوان داور رئیس انجام وظیفه خواهد کرد.

2. هرگاه ظرف سی روز از تاریخ دریافت اطلاعیه نصب داور توسط یکی از طرفها، طرف دیگر مراتب تعیین داور خود را به اطلاع طرف اول نرساند، در این صورت:

الف. طرف اول می‌تواند از مقام منصوب کننده‌ای که قبلاً توسط طرفها تعیین شده است بخواهد که داور دوم را تعیین کند، و یا

ب. اگر چنین مقام منصوب کننده‌ای قبلاً توسط طرفها تعیین نشده باشد، یا اگر مقام منصوب کننده‌ای که قبلاً تعیین شده است از انجام وظیفه امتناع ورزیده و یا ظرف سی روز پس از دریافت درخواست طرف مبنی بر تعیین داور در این مورد اقدام نکند، طرف اول می‌تواند از دبیرکل دیوان دائمی داورى لاهه بخواهد که مقام منصوب کننده را تعیین کند. آنگاه طرف اول می‌تواند از مقام منصوب کننده‌ای که به این ترتیب تعیین شده است درخواست نماید که داور دوم را نصب کند. در هر يك از دو صورت فوق، مقام منصوب کننده می‌تواند به تشخیص خود داور را نصب نماید.

3. هرگاه ظرف سی‌روز پس از انتصاب داور دوم، دو داور مزبور در انتخاب داور رئیس توافق نکرده باشند، در این صورت داور رئیس توسط مقام منصوب کننده و به همان طریق نصب داور واحد بشرح مقرر در ماده 6 فوق تعیین خواهد شد.

ماده 8

1. هرگاه از مقام منصوب کننده درخواست شود که طبق ماده 6 یا ماده 7 داور را نصب کند، در این صورت طرف درخواست کننده باید يك نسخه از اطلاعیه داور، نسخه‌اي از قرارداد منشأ اختلاف یا مربوط به آن و نیز نسخه‌اي از موافقتنامه داور (چنانچه داور در قرارداد قيد نشده باشد) را برای مقام منصوب کننده بفرستد. مقام منصوب کننده میتواند هريك از طرفها را ملزم نماید که اطلاعاتي را که برای انجام وظیفه خود لازم میدانند، در اختیار آن مقام قرار دهد.

2. هرگاه اسامي يك یا چند شخص جهت انتصاب بعنوان داور پیشنهاد شود، باید اسامي كامل، نشانیها و تابعیت‌هاي آنها همراه با شرحي از مشخصاتشان ذکر گردد.

12

6. مواد 6 تا 8 قواعد آنسیترال عیناً ابقا میشوند.

تبصره مواد 6 تا 8

منظور از اصطلاحات «طرفها» به نحوي که در مواد 6، 7 و 8 قواعد آنسیترال بکار رفته است، برحسب مورد، يك یا هر دو دولت میباشد.

مواد 9 تا 12: اعتراض به صلاحیت اعضا

متن قاعدة آنسیترال

ماده 9

کسی که برای داوری در نظر گرفته می‌شود، باید هرگونه اوضاع و احوالی را که ممکن است در مورد بیطرفی یا استقلال وی شک و تردید موجهی ایجاد کند، برای کسانی که در ارتباط به انتصاب احتمالی او به وی مراجعه می‌کنند، فاش نماید. بمجردی که داور منصوب یا انتخاب می‌شود، باید چنین اوضاع و احوالی را برای طرفها فاش نماید مگر آنکه قبلاً طرفها را در جریان این اوضاع و احوال قرار داده باشد.

ماده 10

1. در صورت وجود شرایط و اوضاع و احوال موجد شك و تردید موجه نسبت به بیطرفی یا استقلال داور، می‌توان صلاحیت وی را مورد اعتراض قرار داد.

2. هر یک از طرفها می‌تواند صلاحیت داور منصوب خویش را تنها به دلایلی مورد

اعتراض قرار دهد که پس از نصب، از این دلایل آگاه شده باشد.

مادة 11

1. طرفي که قصد اعتراض نسبت به صلاحیت داور را داشته باشد، باید اطلاعیه خود را ظرف پانزده روز پس از اطلاع از نصب داور مورد اعتراض و یا ظرف پانزده روز از تاریخ وقوف به شرایط و اوضاع احوال مذکور در مواد 9 و 10 ارسال نماید.

2. اعتراض به صلاحیت داور باید به اطلاع طرف دیگر، داور مورد اعتراض و سایر اعضای دیوان داور برسد. اطلاعیه باید به صورت کتبی باشد و دلایل اعتراض را بیان کند.

3. هرگاه صلاحیت داور مورد اعتراض يك طرف قرار گیرد، طرف دیگر میتواند با این اعتراض موافقت نماید. داور مورد اعتراض نیز میتواند از سمت خود کناره‌گیری کند. هیچیک از این دو حالت به معنی قبول اعتبار دلایل اعتراض نیست. در هر دو حالت رویه مقرر در ماده 6 یا 7 باید جهت نصب داور جانشین بطور کامل

رعایت گردد ولو اینکه در جریان نصب داور مورد اعتراض، یکی از طرفها از حق نصب یا شرکت در انتصاب استفاده نکرده باشد.

ماده 12

1. هرگاه طرف دیگر با اعتراض موافقت نکند و داور مورد اعتراض از سمت خود کناره‌گیری ننماید، در مورد اعتراض به ترتیب زیر اتخاذ تصمیم خواهد شد:

الف. هرگاه انتصاب اولیه توسط مقام منصوب کننده صورت گرفته باشد، توسط همان مقام،

ب. هرگاه انتصاب اولیه توسط مقام منصوب کننده صورت نگرفته باشد، لیکن قبلاً مقام منصوب کننده‌ای تعیین شده باشد، توسط همان مقام،

ج. در کلیه حالات دیگر، اتخاذ تصمیم بعهده مقام منصوب کننده‌ای است که طبق رویه مقرر در ماده 6 تعیین می‌شود.

2. چنانچه مقام منصوب کننده اعتراض را تأیید کند، داور جانشینی طبق رویه مربوط به نصب یا انتخاب داور به نحو مقرر در مواد 6 تا 9 منصوب یا انتخاب

خواهد شد مگر آنکه این رویه مستلزم تعیین مقام منصوب کننده باشد که در این صورت نصب داور با مقام منصوب کننده ای خواهد بود که درباره اعتراض تصمیم گرفته است.¹³

7. ماده 9 قواعد آنسیترال با افزودن جمله زیر ابقا می‌شود:

هرگاه هریک از اعضای دیوان داور مطلع شود که پرونده خاصی که در دیوان داور مطرح است متضمن شرایط و اوضاع و احوالی است که احتمال دارد در مورد بیطرفی یا استقلال وی نسبت به آن پرونده شک و تردید موجهی ایجاد کند، عضو مزبور این شرایط و اوضاع و احوال را برای رئیس دیوان داور، و در صورت موافقت وی، برای طرفهای داور پرونده فاش خواهد کرد ولدی الاقتضاء در مورد این پرونده از خود سلب صلاحیت خواهد نمود.

– مواد 10، 11 و 12 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شوند.

تبصره‌های مواد 9 تا 12

1. اصطلاح «طرف» و «طرفها» در مورد نصب اولیه اعضا به نحوی که در مواد 9، 10، 11 و 12 قواعد آنسیترال بکار رفته، برحسب مورد، به معنی یک یا هر دو دولت است. بعد از نصب اولیه، اصطلاحات وجود شرایط و اوضاع و احوال موجود شک و تردید موجه نسبت به بیطرفی یا استقلال عضو در مورد پرونده خاص می‌توانند صلاحیت وی را مورد اعتراض قرار دهند و نه براساس دلایل کلی که به پرونده‌های دیگر نیز مربوط می‌شود. اعتراض‌های مبتنی بر این دلایل کلی فقط توسط یکی از دو دولت می‌تواند بعمل آید.

2. در اجرای مفاد بند 1 ماده 11 قواعد آنسیترال، مهلت اقامه اعتراض نسبت به صلاحیت عضو شعبه‌ای که اعتراض کننده، یا پانزده روز پس از وقوف همان طرف به شرایط و اوضاع و احوال مذکور در مواد 9 و 10 قواعد آنسیترال خواهد بود. هرگاه پرونده توسط شعبه به دیوان عمومی احاله شود، مهلت اقامه اعتراض نسبت به صلاحیت عضو که به شعبه احاله کننده تعلق ندارد پانزده روز پس از دریافت اطلاعیه احاله توسط طرف اعتراض کننده، یا

مادة 13: تعويض اعضا

متن قاعدة آنسيترال

مادة 13

در صورت فوت يا استعفای يك داور طبي جريان داوري، داور جانشيني طبق روية مقرر در مواد 6 تا 9 كه در مورد نصب يا

پانزده روز پس از وقوف همان طرف به شرايط و اوضاع و احوال مذکور د مواد 9 و 10 قواعد آنسيترال خواهد بود. 3. هرگاه عضوي در مورد پرونده خاصي از سمت خود كناره‌گيري كند يا اعتراض به صلاحيت وي تأييد گردد، وظايف خود را بعنوان داور در كلية پرونده‌ها و موارد ديگر جز در مورد همان پرونده خاص، كماكن انجام خواهد داد.

4. هرگاه صلاحيت عضو شعبه‌اي در ارتباط با پرونده خاصي مورد اعتراض واقع شود و آن عضو از سمت خود كناره‌گيري كند، يا اينكه اعتراض به صلاحيت وي تأييد گردد، رئيس ديوان داوري دستور خواهد داد كه پرونده مزبور به شعبه ديگر انتقال يابد.

5. هرگاه ديوان عمومي عهده‌دار رسيدگي به پرونده خاصي باشد و در رابطه با آن پرونده، صلاحيت عضو مورد اعتراض قرار گيرد و آن عضو از سمت خود كناره‌گيري كند، يا اينكه اعتراض به صلاحيت وي تأييد گردد، براي رسيدگي به پرونده مزبور عضو جانشيني طبق روية مقرر در ماده سوم بيانيه حل و فصل دعاوي به نحوي كه در نصب عضو جايگزين شونده بكار رفته است، منصوب خواهد شد. در صورت لزوم، مقام منصوب‌كننده‌اي به ترتيب مقرر در ماده 12 قواعد آنسيترال تعيين خواهد گرديد.

6. گزارش‌هاي افشائي كه در مورد هر عضوي به ثبت مي‌رسد، بايد در هر مورد توسط رئيس دفتر ديوان در اختيار هريك از طرفه‌اي داوري قرار گيرد.

انتخاب داور تعویض شونده مجری بود، منصوب یا انتخاب خواهد شد.

2. هرگاه داور به وظایف خود عمل نکند یا انجام وظیفه برای او قانوناً و یا عملاً غیرممکن باشد، رویه مربوطه به اعتراض به صلاحیت و تعویض داور به نحو مقرر در مواد پیشین مجری خواهد بود.¹⁴

8. ماده 13 قواعد آنسیترال با اضافات زیر ابقا می‌گردد: - مطالب زیر بعنوان جمله آخر بند 2 افزوده می‌شود: در اجرای مفاد این بند، چنانچه رئیس دیوان داور پس از مشورت با سایر اعضای دیوان عمومی تشخیص دهد که عدم انجام وظیفه عضوی یا غیرممکن بودن این انجام وظیفه، معلول بیماری موقت یا اوضاع و احوال دیگری است که انتظار می‌رود مدت آن نسبتاً کوتاه باشد، آن عضو تفویض نخواهد شد؛ لیکن عضو جانشینی طبق همان رویه‌هایی که در تبصره 5 مواد 9 تا 12 شرح داده شد، موقتاً منصوب خواهد شد.

- مطالب زیر بعنوان بندهای 3 و 4 افزوده می‌شود: 3. در صورت غیبت موقت رئیس دیوان داور، عضو ارشد دیگری که توسط هیچ‌یک از دو دولت منصوب نشده بعنوان رئیس دیوان داور و رئیس جلسات دیوان عموم انجام وظیفه خواهد کرد. ملاک ارشذیت، تاریخ انتصاب، یا در مورد اعضایی که در تاریخ واحدی منصوب شده‌اند، سن خواهد بود.

4. عضو جانشینی که موقتاً منصوب شده وظایف خود را در ارتباط با هر پرونده‌ای که در استماع آن شرکت کرده است، کماکان انجام خواهد داد، ولو اینکه عضوی که جانشین او است مجدداً حاضر و در مورد سایر پرونده‌ها و موضوعات مطروح در دیوان داور انجام وظیفه نماید.

ماده 13 قواعد دیوان با افزون بر بند یک جدید (بند 5) بشرح زیر اصلاح می‌گردد:⁹

5. پس از تاریخ قطعی استعفای یک داور، وی همچنان بعنوان داور در رابطه با کلیه پرونده‌هاییکه در استماع

ماده 14: تجدید جلسات استماع در صورت تعویض یا جایگزینی

متن قاعدة آنسیترال

ماده 14

چنانچه بموجب مواد 11 تا 13 داور یا داور رئیس تعویض گردد، کلیه جلسات استماعی که قبلاً برگزار شده است، تجدید خواهد شد. اگر داور دیگری تعویض شود، چنین جلسات استماع قبلی را می‌توان به تشخیص دیوان داور تجدید کرد.¹⁶

ماهوی آنها شرکت داشته انجام وظیفه خواهد کرد، و از این نظر به جای داور که جانشین وی گردیده است، عضو دیوان تلقی خواهد شد.

تبصرة ماده 13

ایران می‌تواند از پیش، حداکثر سه نفر را تعیین کند که موقتاً بعنوان جانشین عضو یا اعضای مشخص منصوب ایران انجام وظیفه نمایند، اعضای دیوان دیوان داور که توسط ایران و ایالات متحده منصوب شده‌اند، می‌توانند از پیش و با توافق دوجانبه، شخصی را برگزینند که موقتاً به جای هریک از یک سوم باقیمانده اعضای دیوان انجام وظیفه کند.

9. (این بند الحاقی به ماده 13، بموجب تصمیم مورخ 7 اکتبر 1983 (15 مهرماه 1362) درهشتاد و ششمین نشست دیوان موقتاً بمورد اجرا گذارده شد و بموجب تصمیم متخذه درنودمین نشست مورخ 7 مارس 1984 (17 اسفندماه 1362) دیوان عمومی، بعنوان اصلاحیه قواعد دیوان به تصویب نهائی رسید)

10. ماده 14 قواعد آنسیترال بشرح زیر اصلاح می‌شود:
در صورتیکه یکی از اعضای دیوان عمومی یا یکی از اعضای شعبه‌ای تعویض یا جانشینی برای او تعیین شود، تشخیص

اسناد بیانیه‌های الجزایر ❖ 243

بخش سوم . جریان داوري

ماده 15: مقررات عمومي

متن قاعدة آنسيترال

ماده 15

1. ديوان داوري مي‌تواند با رعايت اين قواعد به نحوي كه خود مقتضي بدانند، جريان داوري را هدايت كند، مشروط بر اينكه با طرفهاي داوري به مساوات رفتار كند و در هريك از مراحل رسيدگي به هر طرف كاملاً فرصت دهد كه مطالب خود را ارائه نمايد.

2. در هر مرحله از رسيدگي، ديوان داوري بايد در صورت درخواست هريك از دو طرف، جلسات استماعي جهت اداي شهادت، از جمله شهادت كارشناسان يا استدلال شفاهي، برگزار نمايد. در نبود چنين درخواستي ديوان داوري در باب اين نكته تصميم خواهد گرفت كه يا جلسات استماعي از اينگونه را تشكيل دهد يا اينكه جريان

اينكه هريك از جلسات استماع قبلي كلاً يا بعضاً تجديد شده يا اصلاً تجديد نشود، با ديوان داوري خواهد بود.

داوري را براساس مدارك و ساير اسناد هدايت كند.

3. كلية مدارك و اطلاعاتي كه يك طرف به ديوان داوري تسليم مي‌كند، بايد همزمان توسط همان طرف به طرف ديگر ابلاغ شود.¹⁷

مادة 16: مقر داوري

11. مادة 15 قواعد آنسيترال عيناً ابقا مي‌شود.

تبصره‌هاي مادة 15

- اصلاحات «طرف» و «طرفها» چنانكه در مادة 15 قواعد آنسيترال بكار رفته، برحسب مورد به معني طرف يا طرفهاي داوري است.
- در اجزاي بند 2 ماده 15، ديوان داوري در مورد درخواستها با اعتراضات كتبي طرفهاي ذيربط داوري در ارتباط با موضوعات شكلي، بدون برگزاري جلسه استماع تصميم خواهد گرفت مگر آنكه تحت شرايط خاصي اجازه استدلال شفاهي بدهد و يا آنها به اين امر دعوت كند.
- طرفهاي داوري بايد به تبع مفاد بند 3 مادة 15، رويه‌هاي مقرر در مادة 2، قواعد ديوان را رعايت كنند.
- ديوان داوري مي‌تواند دستوري مبني بر حضور طرفهاي داوري در جلسه استماع مقدماتي صادر كند. جلسه استماع مقدماتي علي‌القاعده تنها پس از دريافت لايحه دفاعية مربوط تشكيل خواهد شد. موضوعاتي كه بايد در جلسه استماع مقدماتي بررسي شود، دستور مزبور خواهد آمد.
- ديوان داوري مي‌تواند پس از حصول اطمينان از اينكه اظهارية يكي از دو دولت، و يا تحت شرايط خاصي، هر شخص ديگري كه طرف داوري در پرونده خاصي نباشد، احتمالاً مي‌تواند به انجام وظائف ديوان ياري دهد، به چنين دولت يا شخصي اجازه دهد كه با ارائه اظهاريه‌هاي شفاهي يا كتبي به ديوان كمك كند.

اسناد بيانيه‌هاي الجزاير ❖ 245

متن قاعدة آنسیترال

مادة 16

1. محل انجام داوری باتوجه به شرایط داوری توسط دیوان داوری تعیین خواهد شد مگر آنکه طرفها در مورد آن توافق کرده باشند.

2. دیوان داوری میتواند محل داوری در کشور مورد توافق طرفها را تعیین کند. دیوان میتواند باتوجه به شرایط داوری در هر محلی که مقتضی بداند، اظهارات شهود را استماع نماید و جلساتی جهت تبادل نظر اعضای خود تشکیل دهد.

3. دیوان داوری میتواند بمنظور بازرسی کالاها و سایر اموال یا اسناد در هر محلی که مناسب بداند تشکیل جلسه دهد. اطلاعیه‌ای بموقع جهت طرفها ارسال خواهد شد تا بتواند در بازرسی حضور یابند.

4. حکم در محل انجام داوری صادر خواهد شد.¹⁸

12. مادة 16 قواعد آنسیترال عیناً ابقا میشود.

تبصرة مادة 16

اصطلاح «طرفها» چنانکه در بندهای 1 و 2 مادة 16 قواعد آنسیترال بکار رفته است، به معنی دولتین میباشد. اصطلاح «طرفها» چنانچه در بند 3 مادة 16 قواعد آنسیترال بکار رفته به معنی طرفهای داوری است.

مادة 17: زبان

متن قاعدة آنسیترال

مادة 17

1. دیوان داوری بلافاصله پس از تشکیل، زبان یا زبانهائی را که باید در جریان رسیدگی‌ها بکار رود، با توافق طرفها تعیین خواهد کرد.

دادخواست، لایحه دفاعیه، و اظهاریه‌های کتبی بعدی باید به زبانهائی نوشته شوند که به این ترتیب تعیین شده‌اند، و در صورت تشکیل جلسات استماع شفاهی، از همین زبان یا زبانها استفاده خواهد شد.

2. دیوان داوری می‌تواند دستور دهد که اسناد منضم به دادخواست یا لایحه دفاعیه و اسناد و ضامم تکمیلی که طی رسیدگی‌ها به زبان اصلی به دیوان تسلیم می‌شود، به زبان یا زبانهای مورد توافق طرفها یا تعیین شده توسط دیوان، ترجمه شود.¹⁹

13. مادة 17 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصره مادة 16

اصطلاح «طرفها» چنانکه در بندهای 1 و 2 مادة 16 قواعد آنسیترال بکار رفته است، به معنی دولتین می‌باشد.

ماده 18: دادخواست

متن قاعدة آنسيترال

ماده 18

1. خواهان ظرف مدتي که توسط ديوان داوري تعيين خواهد شد، دادخواست خود را به صورت کتبي به اطلاع خوانده و هريك از داوران خواهد رساند مگر آنکه قبلاً آن را طي اطلاعيه داوري ارسال کرده باشد. يك نسخه از قرارداد بايد به دادخواست منضم شود و در صورتي که قرارداد حاوي موافقتنامه داوري نباشد، نسخه اي از موافقتنامه اخير نیز بايد ضميمه دادخواست گردد.

2. دادخواست بايد حاوي مشخصات زير باشد:

- الف. نامها و نشانيهاي طرفها.
- ب. شرح واقعيات مؤيد ادعا.
- ج. نکات مورد اختلاف.
- د. خواسته دعوي.

اصطلاح «طرفها» چنانچه در بند 3 ماده 16 قواعد آنسيترال بکار رفته به معني طرفهاي داوري است.

خواهان می‌تواند کلیه اسناد و مدارکی را که با دعوی مرتبط می‌داند و یا فهرست مدارکی را که تسلیم خواهد کرد، به دادخواست ضمیمه کند.²⁰

14. ماده 18 قواعد آنسیترال بشرح زیر اصلاح می‌شود:

طرفی که به داوری رجوع می‌کند (خواهان)، دادخواستی بدین منظور نزد دیوان به ثبت خواهد رساند. هر دادخواست حاوی مشخصات زیر خواهد بود:

الف. تقاضای ارجاع اختلاف به داوری.

ب. نامها، تابعیتها و آخرین نشانی‌های طرفها.

ج. ذکر موضوع بدهی، قرارداد (از جمله معاملاتی که موضوع اعتبار اسنادی یا ضمانتنامه بانکی هستند)، سلب مالکیت یا سایر اقدامات مؤثر بر حقوق مالکیت که منشأ دعوی گردیده و یا موضوع اختلاف در رابطه با آن بروز کرده و بموجب بندهای 1 و 2 ماده دو بیانیة حل و فصل دعاوی، در حیطة صلاحیت دیوان است.

د. ماهیت کلی دعوی و اشاره‌ای به مبلغ مورد بحث در صورت وجود.

هـ. شرح واقعیات مؤید ادعا.

و. نکات مورد اختلاف.

ز. خواسته دعوی.

ح. چنانچه خواهان در رابطه با دعوی جهت نمایندگی یا دستیاری، وکیل یا شخص دیگری را منصوب کرده باشد، ذکر نام و نشانی این شخص و ذکر اینکه انتصاب به منظور نمایندگی است یا دستیاری.

ط. نام و نشانی شخصی که باید به نمایندگی از طرف خواهان مراسلات را دریافت نماید. (فقط یک نفر باید برای این منظور معرفی شود).

2. توصیه می‌شود که خواهانها (اولاً) مدارکی راضیمه دادخواست خود نماید که بروشنی اساس ادعایشان را محرز سازد، یا (ثانیاً) فهرست و خلاصه‌ای از قسمتهای ذیربط چنین مدارکی را ضمیمه نمایند، و یا (ثالثاً) از قسمتهای ذیربط اینگونه مدارک در دادخواست نقل قول نمایند.

اسناد بیانیه‌های الجزایر ❖ 249

مادة 19: لائحة دفاعيه

متن قاعدة آنسيترال

مادة 19

1. خوانده ظرف مدتي كه ديوان داوري تعيين مي‌كند، لايحة دفاعية خود را به صورت كتبي به خواهان و به هريك از داوران تسليم خواهد كرد.
2. لايحة دفاعيه بايد حاوي پاسخ به مشخصات موضوع قسمتهاي (ب)، (ج) و (د) دادخواست (بند 2 مادة 18) باشد. خوانده

3. در تعيين تاريخ جلسات استماع يا در صدور احكام، هيچ‌گونه اولويتي براساس تاريخ ثبت دادخواست در نظر گرفته نخواهد شد.

تبصره‌هاي مادة 18

1. هيچ ادعائي را كه ديوان داوري در چارچوب بيانيه‌هاي الجزاير و بموجب بندهاي 1 و 2 مادة دوم بيانية حل و فصل دعاوي نسبت به آن صلاحيت رسيدگي دارد، نمي‌توان قبل از تاريخ 20 اكتوبر 1981 (28 مهرماه 1360) به ثبت رسانيد.
2. كلية دادخواستهاي حاوي موضوعاتي كه ديوان داوري بموجب بندهاي 1 و 2 ماده دوم بيانيه حل و فصل دعاوي نسبت به آنها صلاحيت رسيدگي داشته و در فاصله 20 اكتوبر 1981 و 19 نوامبر 1981 (28 مهرماه تا 28 آبان ماه 1360) به ثبت رسند، به منزلة اين است كه بطور همزمان در تاريخ 20 اكتوبر 1981 (28 مهرماه 1361) ثبت شده‌اند. كلية اينگونه دعاوي كه در فاصله بين 20 نوامبر 1981 و 19 دسامبر 1981 (29 آبان ماه 1360) ثبت شده‌اند. كلية اين قبيل دعاوي كه در فاصله بين 20 دسامبر 1981 و 19 ژانويه 1982 (29 آذرماه 1360 تا 29 دي ماه 1360) به ثبت رسيده‌اند، به منزلة اين است كه بطور همزمان در تاريخ 20 دسامبر 1981 (29 آذرماه 1360) ثبت شده‌اند.

می‌تواند به دفاعیه خود مدارکی را که برای دفاع به آن استناد می‌جوید، ضمیمه نموده و یا فهرستی از مدارک و مستندات دیگری که تسلیم خواهد کرد، بدان اضافه نماید.

3. خواننده می‌تواند در لایحه دفاعیه خود یا در مراحل بعدی جریان داور، اگر دیوان تشخیص دهد که با توجه به اوضاع و احوال، تأخیر موجه بوده است، ادعای متقابلی که ناشی از همان قرارداد باشد اقامه کند، یا می‌تواند به دعوائی که ناشی از همان قرارداد باشد، بمنظور پایاپای کردن ادعای خود استناد نماید.

4. مفاد بند 2 ماده 18 در مورد ادعاهائی که بمنظور تهاتر مورد استناد قرار می‌گیرند، جاری خواهد بود.²¹

15. ماده 19 قواعد آنسیترا ل بشرح زیر اصلاح می‌شود:

1. خواننده ظرف مدتی که دیوان داور در مورد هر پرونده تعیین می‌کند، و این مدت نباید از 35 روز تجاوز کند، لایحه دفاعیه خود را به ثبت خواهد رساند. با این حال اگر دیوان داور موجه تشخیص دهد، می‌تواند مهلتها را تمدید کند.

2. لایحه دفاعیه باید حاوی پاسخ به مشخصات مذکور در قسمتهای (هـ)، (و)، (ز) بوده و اطلاعات مورد لزوم قسمتهای (ح) و (ط) دادخواست باشد (رجوع شود به بند 1 ماده 18 قواعد دیوان داور). توصیه می‌شود که خواننده‌ها (اولاً) مدارکی را که بطور وضوح اساس دفاعشان را محرز سازد، ضمیمه لایحه دفاعیه خود نمایند، یا (ثانیاً)

اسناد بیانیه‌های الجزایر ❖ 251

مادة 20: اصلاحية دادخواست يا دفاعيه

متن قاعدة آنسيترال

مادة 20

فهرست و خلاصه اي از قسمتهاي ذيربط اين مدارك را بر آن بيفزاييند و يا (ثالثاً) از قسمتهاي ذيربط اينگونه مدارك در لايحة دفاعيه نقل قول نمايند.

3. خوانده مي‌تواند در لايحة دفاعية خود يا در مراحل بعدي جريان داوري، در صورتي‌كه ديوان تشخيص دهد كه باتوجه به اوضاع و احوال، تأخير موجه بوده است، ادعاي متقابلي را مطرح نموده و يا بمنظور پايپاي كردن دعاوي، به ادعائي استناد نمايد، مشروط برآنكه چنين ادعاي متقابل يا تهاتر ادعا طبق بيانيه حل و فصل دعاوي مجاز باشد.

4. مفاد بند 2 ماده 18 در مورد ادعاي متقابل و ادعاهائي كه بمنظور تهاتر مورد استناد قرار مي‌گيرند، جاري خواهد بود.

تبصره‌هاي ماده 19

ديوان داوري در تعيين و تمديد مهلتهاي مذکور در اين ماده نکات زیر را در نظر خواهد گرفت:

اولاً. پيچيدگي پرونده .

ثانياً. شرايط خاص و از جمله شرايط دشواري كه خواهان يا خوانده وجود آن را اثبات کرده باشند.

ثالثاً. شرايط ديگري را كه ديوان داوري مقتضي تشخيص دهد.

هرگاه ديوان داوري تشخيص دهد كه الزام به ثبت تعداد كثيري لايحة دفاعيه ظرف مدت معيني بارسنگين غيرعادلانه اي را بر خوانده دعوي يا دعوي متقابلي تحميل مي‌كند، در بعضي موارد مهلت ها را يا براساس عوامل مذکور در فوق و يا از طريق قرعه تمديد خواهد كرد.

2. هرگاه ادعاي متقابل يا ادعائي كه بمنظور تهاتر بدان استناد ميشود، مطرح گردد، به خواهاني كه اينگونه دعاوي متوجه او است حق پاسخگويي داده شده و مقررات بند 2 ماده 19 قواعد ديوان داوري جاري خواهد بود.

در طول جریان داورى هريك از طرفها مي‌تواند دادخواست يا دفاعية خود را اصلاح يا تكميل نمايد مگر آنكه ديوان داورى اينگونه اصلاحات را به علت تأخير در انجام آن و يا تبعيض نسبت به طرف ديگر يا به علت هرگونه شرايط و اوضاع و احوال ديگر مصلحت نداند. با اين حال، دادخواستها را نمي‌توان به نحوي اصلاح كرد كه دادخواست اصلاح شده از حيطه شمول قيود داورى و يا موافقتنامه جداگانه داورى خارج شود.²²

مادة 21: ايراد به صلاحيت ديوان داورى

متن قاعده آنسيترال

ماده 21

1. ديوان داورى اختيار خواهد داشت درباب اعتراضات نسبت به صلاحيت خود و از جمله اعتراضات مبتني بر وجود يا اعتبار

16. جمله آخر مادة 20 قواعد آنسيترال به شرح زير اصلاح مي‌شود:

با اينحال، دادخواستها را نمي‌توان به نحوي اصلاح كرد كه از حيطه صلاحيت ديوان داورى خارج شوند.

تبصره‌هاي مادة 20

منظور اصطلاح «طرف» چنانچه در مادة 20 قواعد آنسيترال بكار رفته، طرف داورى است.

اسناد بيانيه‌هاي الجزاير ❖ 253

قید داوری یا موافقتنامه جداگانه داوری
تصمیم بگیرد.

2. دیوان داوری اختیار خواهد داشت
که نسبت به وجود یا اعتبار قراردادی که
قید داوری بخشی از آن است، تصمیم
بگیرد. از لحاظ ماده 21، قید داوری که
بخشی از قراردادی را تشکیل داده است و
داوری را طبق قواعد آنسیترال مقرر
می‌دارد، بعنوان موافقتنامه‌ای مستقل از
سایر شرایط قرارداد محسوب خواهد شد.
تصمیم دیوان داوری دایر بر کان لم یکن
بودن قرارداد، قانوناً (jpsso jure) مستلزم
بی‌اعتباری قید داوری نیست.

3. ایراد به صلاحیت دیوان داوری را
نمی‌توان پس از ارائه لایحه دفاعیه یا در
مورد ادعای متقابل، پس از ارائه جوابیه
ادعای متقابل مطرح کرد.

4. بطورکلی، دیوان داوری باید
بعنوان موضوع مقدماتی، درباب اعتراض به
صلاحیت خود تصمیم بگیرد. با این حال،
دیوان می‌تواند امر داوری را ادامه دهد
و در حکم نهائی خود راجع به چنین
اعتراضی تصمیم گیرد.²³

17. ماده 21 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

ماده 22: سایر اظهاریه‌های کتبی

متن قاعدة آنسیترال

ماده 22

دیوان داوری تصمیم خواهد گرفت که علاوه بر درخواست و دفاعیه، چه نوع اظهاریه‌های دیگری را طرفها باید ارائه کرده یا میتوانند ارائه نمایند، و جهت ارائه چنین اظهاریه‌هایی تعیین مدت خواهد کرد.²⁴

ماده 23: تعیین مهلت

متن قاعدة آنسیترال

ماده 23

مهلت‌های تعیین شده توسط دیوان داوری جهت تسلیم اظهاریه‌های کتبی (شامل دادخواست و دفاعیه) نباید از چهل و پنج روز تجاوز کند. با این حال، در صورتی‌که

18. ماده 22 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 22

منظور از اصطلاح «طرفها» چنانکه در ماده 22 قواعد آنسیترال بکار رفته طرفهای داوری است.

دیوان داوری موجه بدانند، می‌تواند این مهلتها را تمدید نماید.²⁵

مادة 24: مستندات

متن قاعدة آنستیرال

ماده 24

1. هر يك از طرفها مسئول اثبات واقعیاتی است که در تأیید ادعا یا دفاع خود بدان استناد کرده است.
2. در صورتی که دیوان داوری مقتضی بدانند، می‌تواند از يك طرف دعوی بخواهد ظرف مدتی که دیوان تعیین می‌کند، خلاصه‌ای از مدارك و سایر مستندات را که تصمیم دارد در تأیید واقعیات مربوط به موضوع و مطروح در دادخواست یا دفاعیه، ارائه نماید، به دیوان داوری و نیز به طرف دیگر تسلیم کند.
3. دیوان داوری می‌تواند در هر زمانی در طول جریان داوری از طرفها

19. مادة 23 قواعد آنستیرال بشرح زیر اصلاح می‌شود:
مهلت‌های تعیین شده توسط دیوان داوری جهت ارائه اظهاریه‌های کتبی (باستثنای لایحه دفاعیه) نباید از 90 روز تجاوز کند. با این حال، در صورتی که دیوان داوری موجه بدانند، می‌تواند این مهلتها را تمدید نماید.

بخواهد که ظرف مدت زمانی که دیوان تعیین می‌کند، مدرک، ضامم و مستندات دیگری را ارائه نمایند.²⁶

ماده 25: جلسات استماع

متن قاعده آنسیترال

ماده 25

1. در صورت برگزاری جلسات رسیدگی شفاهی، دیوان داوری باید روز، ساعت و محل تشکیل جلسات را از پیش و با در نظرگرفتن فرصت کافی به طرفها اطلاع دهد.

2. اگر قرار بر این باشد که شهود استماع شوند، حداقل پانزده روز قبل از جلسه استماع، هریک از طرفها باید نام و نشانی شهود و نیز موضوع شهادت و همچنین زبانهایی که شهود به آن زبانها شهادت خواهند داد را به دیوان داوری و به طرف دیگر کتباً اعلام دارد.

3. اگر دیوان داوری ترجمه اظهارات شفاهی مطروح در جلسه استماع و ضبط مطالب جلسه را باتوجه به شرایط پرونده ضروری بداند، یا طرفین در این مورد توافق کرده و مراتب توافق خود را دست

20. ماده 24 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

کم پانزده روز پیش از تشکیل جلسه استماع به اطلاع دیوان برسانند، دیوان داوری در این زمینه اقدام خواهد کرد.

4. جلسات استماع غیرعلنی خواهد بود مگر آنکه طرفها به نحو دیگری توافق کنند. دیوان داوری می‌تواند از شاهد یا شهود بخواهد هنگام ادای شهادت شهود دیگر، جلسه را ترک کنند. دیوان داوری در تعیین نحوه تحقیق از شهود آزاد است. 5. شهود همچنین می‌توانند شهادت خود را به صورت اظهاریه‌های کتبی امضا شده ادا کنند.

6. دیوان داوری در باب قابلیت پذیرش، ذیربط بودن، اهمیت و اعتبار مستندات ارائه شده تصمیم خواهد گرفت.²⁷

21. ماده 25 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود باستثنای مهلت مذکور در بند 2 که لااقل سی روز خواهد بود.

تبصره‌های ماده 25

1. اصطلاحات «طرف» و «طرفها» چنانکه در ماده 25 قواعد آنسیترال آمده است، برحسب مورد، به معنی طرف یا طرفهای داوری خواهد بود، با این تفاوت که منظور از «طرفها» چنانکه در بند 4 ماده 25 بکار رفته است، دو دولت و طرفهای داوری می‌باشد.

2. اطلاعات مربوط به شهود که طرفهای داوری بموجب بند 2 ماده 25 قواعد داوری آنسیترال ملزم به تسلیم آن هستند، در مورد شهودی که هر طرف داوری بمنظور رد مستندات ارائه شده توسط طرف دیگر بعداً معرفی خواهند کرد، ضرورت ندارد. با این حال، اطلاعات مربوط به شاهد معارض باید با در نظر گرفتن حداکثر فرصت مناسب، پیش از

استماع شاهد، به اطلاع دیوان داوری و طرفهای دیگر داوری برسد.

3. دبیرکل در ارتباط با بند 3 ماده 25 قواعد آنسیترال ضبط مطالب بر روی نوار یا تندنویسی آنها یا قسمتهایی از آنها را در صورت موافقت دیوان داوری خواهد داد. اگر دیوان داوری تصمیم بگیرد که مطالب ضبط یا تندنویسی شده مزبور استنساخ گردد، طرفهای داوری پرونده مربوط یا نمایندگان مجاز آنها، اجازه خواندن متنهای استنساخ شده را خواهند داشت.

4. طرفهای داوی هر پرونده میتوانند مطالب یا بخشی از مطالب جلسات استماع را تندنویسی کنند و در این صورت باید نسخه‌ای از متن استنساخ شده را مجاناً در اختیار دیوان داوری قرار دهند. طرفهای داوری مجاز به ضبط مطالب جلسات استماع یا سایر جلسات رسیدگی بر روی نوار نیستند.

5. برغم مفاد بند 4 ماده 25، دیوان داوری به تشخیص خود میتواند به نمایندگان طرفهای داوری سایر پرونده‌هایی که حاوی موضوعات ماهوی و حقوقی مشابهی هستند اجازه دهد بعنوان ناظر در تمام یا بخشی از جلسه استماع پرونده خاصی حضور یابند، بشرط آنکه طرفهای داوری این پرونده خاص قبلاً با حضور آنان موافقت کرده باشند. نمایندگان رابط دولتین مجاز هستند که در جلسات استماع مقدماتی و جلسات استماع حضور یابند.

6. در اجرای بند 4 ماده 25 قواعد آنسیترال نحوه تحقیق از شهود طبق مقررات نیز خواهد بود:

الف. شهود باید قبل از ادای شهادت به این شرح سوگند یاد کنند. «باخلوص نیت و به شرافت و وجدان خود سوگند یاد میکنم که حقیقت را و تمامی حقیقت را بگویم و چیزی جز حقیقت نگویم».

ب. عضو رئیس یا سایر اعضای دیوان داوری میتوانند از شهود تحقیق کنند. بعلاوه هرگاه دیوان داوری اجازه دهد، نمایندگان طرفهای داوری پرونده، میتوانند با نظارت عضو رئیس از شهود سؤال کنند.

7. دبیر کل پیش‌نویس صورتجلسه استماع را تهیه خواهد کرد. پس از آنکه به هریک از اعضای دیوان داوری حاضر در جلسه استماع فرصت اظهارنظر درباب پیش‌نویس صورتجلسه داده شد، صورتجلسه مزبور با تصحیحات مصوب اکثریت حاضر

مادة 26: اقدامات موقت حفاظتي

متن قاعدة آنسيترال

ماده 26

1. ديوان داوري مي‌تواند بنا به درخواست هريك از طرفين هرگونه اقدامات موقتي را كه به تشخيص خود در ارتباط با موضوع مورد اختلاف لازم باشد بعمل آورد، منجمله اقدامات مربوط به حفظ و نگهداري كالاهاي موضوع اختلاف، از قبيل صدور دستور سپردن آنها نزد شخص ثالث يا فروش كالاهاي فاسد شدي.

2. اينگونه اقدامات موقت را مي‌توان با صدور قرار موقت انجام داد. ديوان داوري محق خواهد بود كه سپردن وثيقه‌اي را بابت هزينه‌هاي اقدامات مزبور مقرر دارد.

3. درخواست انجام اقدامات موقت كه توسط هريك از طرفين از مقامات قضائي بعمل آيد، نبايد به منزلة درخواستي

توسط عضو رئيس و دبیرکل امضا خواهد شد. طرفهاي داوري پرونده يا نمايندگان مجاز آنها با اجازه خواندن اين صورتجلسات را خواهند داشت.

مغایر با موافقتنامه داورى یا انصراف از آن موافقتنامه تلقى گردد.²⁸

مادة 27: کارشناسان

متن قاعدة آنسیترال

مادة 27

1. دیوان داورى می‌تواند يك یا چند کارشناس را جهت تهیه گزارش کتبی درباب موضوعات خاصی که دیوان تعیین می‌کند، منصوب نماید نسخه‌ای از شرح وظایف کارشناسان مزبور که توسط دیوان تهیه می‌شود، جهت طرفها ارسال خواهد شد.

2. طرفها باید اطلاعات زیربط یا هر سند و مدرک و کالائی را که ممکن است کارشناس ضرورى بداند، تهیه کرده و در اختیار وی قرار دهند. اگر میان هریک از طرفین داورى و کارشناسان مزبور در مورد زیربط بودن اطلاعات یا اسناد و کالاهای درخواستی اختلافی بروز کند، این اختلاف جهت اخذ تصمیم مقتضی به دیوان داورى ارجاع خواهد شد.

22. ماده 26 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 26

اصطلاح «طرف» چنانچه در ماده 26 قواعد آنسیترال آمده به معنی طرف داورى است.

3. دیوان داوری پس از دریافت گزارش کارشناس، نسخه‌ای از آن را برای طرفها ارسال خواهد کرد و به آنها فرصت خواهد داد که نظر خود را در باب گزارش کتباً اعلام کنند. طرفها حق خواهند داشت مدارکی را که کارشناس در گزارش خود به آنها استناد کرده است، بررسی کنند.

4. به تقاضای هریک از طرفها، پس از تحویل گزارش کارشناس، می‌توان نظرات کارشناس را در جلسه‌ای که طرفها حق حضور و نیز طرح سؤالات از کارشناس را در آن خواهند داشت، استماع نمود. در این جلسه استماع، هریک از طرفها می‌تواند شهود کارشناسی را بمنظور ادای شهادت در باب موضوعات مورد اختلاف معرفی کند. در رسیدگی‌هایی از اینگونه، مفاد ماده 25 مجری خواهد بود.²⁹

23. باستثنای مراتب زیر که به آخر بند 2 افزوده می‌شود، ماده 27 قواعد آنسیترال ابقا می‌گردد: «کارشناس باید از نماینده هریک از طرفها دعوت کند در بازرسی محلی حضور یابد و طبق تصمیم دیوان داوری، از نماینده هر یک از طرفها دعوت خواهد شد تا در سایر بازرسی‌های کارشناس حضور یابد».

تبصره‌های ماده 27

1. اصطلاحات «طرف» یا «طرفها» چنانکه در ماده 27 قواعد آنسیترال بکار رفته، به معنی طرف یا طرفهای داوری است.

ماده 28: قصور

متن قاعده آنستیرال

ماده 28

1. اگر خواهان ظرف مدتی که دیوان داورى تعیین می‌کند، ادعای خود را بدون ارائه دلایل کافی تسلیم نکند، دیوان داورى دستوری مبنی بر ختم جریان داورى صادر خواهد کرد. اگر خوانده، ظرف مدتی که دیوان داورى تعیین می‌کند، لایحه دفاعیه خود را بدون ارائه دلایل کافی تسلیم نکند، دیوان داورى دستوری مبنی بر ادامه رسیدگی صادر خواهد کرد.

2. اگر یکی از طرفها که به نحو مقتضی به ارائه مستنداتى دعوت شده است، ظرف مدت مقرر و بدون ارائه دلایل کافی، اینگونه مستندات را ارائه نکند، دیوان داورى می‌تواند براساس مستنداتى که در اختیار دارد، حکم صادر کند.³⁰

2. کارشناس باید پیش از آغاز اجرائی وظایف خود سوگندی بشرح زیر یاد کند:

«با خلوص نیت به شرف و وجدان خویش سوگند یاد می‌کنم که وظایف خود را براساس اعتقاد راستین خویش انجام داده و تمامی موضوعات مربوط به این انجام وظیفه را محرمانه نگاه دارم.»

24. ماده 28 قواعد آنستیرال عیناً ابقا می‌شود.

ماده 29: ختم جلسات استماع متن قاعدة آنسیترال

ماده 29

1. دیوان داوری می‌تواند از طرفهای داوری بخواهد هرگونه مدرک، شاهد یا اظهاریه دیگری را که دارند، ارائه کنند و اگر مدرک، شاهد یا اظهاریه دیگری وجود نداشته باشد، دیوان می‌تواند ختم جلسات استماع را اعلام کند.

2. دیوان داوری می‌تواند، در صورتی که تحت شرایطی استثنائی مقتضی بداند، خواه بنا به تشخیص خود و خواه بنا به درخواست طرفها، جلسات استماع را در هر زمانی قبل از صدور حکم دوباره بگشاید.³¹

تبصرة مادة 28

اصطلاح «طرفها» چنانکه در ماده 28 قواعد آنسیترال بکار رفته، به معنی طرفهای داوری است.

25. ماده 29 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 29

اصطلاحات «طرف» و «طرفها» چنانکه در ماده 29 قواعد آنسیترال بکار رفته، برحسب مورد به معنی طرف یا طرفهای داوری است.

مادة 30: انصراف از حق اعتراض به عدم رعایت قواعد

متن قاعدة آنسیترال

مادة 30

اگر طرفی به عدم رعایت هریک از مواد و شرایط این قواعد واقف بوده و با این حال به عدم رعایت قواعد، بموقع اعتراض نکرده و به داوری ادامه دهد، در این صورت فرض بر این است که طرف مزبور از حق اعتراض منصرف شده است.³²

بخش چهارم . تصمیمات

مادة 31: تصمیمات

متن قاعدة آنسیترال

مادة 31

1. هرگاه تعداد داوریان سه نفر باشد، احکام یا سایر تصمیمات دیوان

26. ماده 30 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می شود.

تبصرة مادة 30

اصطلاح «طرف» چنانکه در ماده 30 قواعد آنسیترال بکار رفته، به معنی طرف داوری است.

داوري با اکثریت آرای داوران صادر و اتخاذ خواهد شد.

2. هرگاه در مورد موضوعات شکلي، اکثریت حاصل نشود، یا هرگاه دیوان داوري مجاز شمارد، داور رئیس می‌تواند رأساً درباب این موضوعات تصمیم بگیرد و این تصمیم در صورت لزوم، مورد تجدید نظر دیوان داوري قرار خواهد گرفت.³³

مادة 32: شکل و اثر قانوني احکام

متن قاعدة آنسیترال

مادة 32

1. دیوان داوري حق دارد علاوه بر احکام نهائی، قرار موقت، قرار اعدادي و یا احکام جزئی (دربارة بخشی از دعوي) صادر نماید.

2. حکم، کتبی بوده و اجرائی آن برای طرفها الزامی است. طرفها تعهد می‌کنند که بدون تأخیر حکم را اجرا کنند.

3. دیوان داوري دلایلی را که مبنای صدور حکم بوده ذکر خواهد کرد مگر آنکه طرفها موافقت کرده باشند که از دلایل صدور حکم ذکر به میان نیاید.

27. متن مادة 31 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

4. حکم توسط داوران امضا خواهد شد و حاوی تاریخ و محل صدور خواهد بود. هرگاه تعداد داوران سه نفر بوده و یکی از آنها حکم را امضا نکند، دلایل فقدان امضای سوم باید در رأی آورده شود.

5. حکم تنها در صورتی منتشر خواهد شد که هر دو طرف با انتشار آن موافق باشند.

6. رونوشت حکمی که به امضای داوران رسیده است، توسط دیوان داور به طرفها ابلاغ خواهد شد.

7. اگر بموجب قوانین داور کشور که حکم در آن صادر می‌گردد، حکم باید توسط دیوان داور به ثبت برسد، دیوان داور ظرف مهلت مقرر در قانون، حکم را ثبت خواهد کرد.³⁴

28. باستثنای موارد زیر، ماده 32 آنسیترال ابقا می‌شود:

1. جمله زیر بعنوان آخرین جمله، به بند 3 افزوده می‌شود:

«داوران می‌توانند درخواست کنند که رأی موافق یا مخالف ایشان با ذکر دلیل یا بدون ذکر دلیل ثبت شود».

2. بند 5 بشرح زیر اصلاح می‌شود:

«5. کلیه احکام و سایر تصمیمات منتشر خواهند شد مگر آنکه به تقاضای یک یا چند طرف داور، دیوان احتمالاً تصمیم بگیرد که تمام حکم یا تصمیمات را منتشر نساخته و فقط قسمتهایی از آن را منتشر سازد که هویت و سایر واقعیات مشخص کننده طرفها و اسرا بازرگانی یا نظامی از آن حذف شده باشد».

مادة 33: قانون حاكم متن قاعدة آنسيترال

مادة 33

1. ديوان داوري قانوني را مجري خواهد داشت كه طرفهاي داوري آن را بعنوان قانون حاكم بر ماهيت اختلاف معين کرده باشند. در صورتي كه طرفهاي داوري چنين قانوني را معين نکرده باشند، ديوان داوري به تشخيص خود قانوني را مجري خواهد داشت كه قواعد تعارض قوانين آن را معين ميکنند.
2. ديوان داوري تنها در صورتي بعنوان مصالحه دهندة عادل يا از سر انصراف و خيرخواهي تصميم خواهد گرفت كه طرفها بالصراحة اجازة چنين امري را به ديوان داده باشند و قانون حاكم بر آئين داوري اجازة اينگونه داوري را بدهد.
3. ديوان داوري در كلية موارد براساس شرايط قرارداد و با رعايت عرف

تبصرة مادة 32

اصطلاح «طرفها» چنانكه در مادة 32 قواعد آنسيترال آمده، به معني طرفهاي داوري است.

بازرگانی قابل اجرا در معامله مربوط،
تصمیم خواهد گرفت.³⁵

**مادة 34: ختم دعوي به دليل مصالحه يا
به دلايل ديگر**

متن قاعدة آنستیرال

مادة 34

1. اگر طرفهای داوری پیش از صدور حکم، در مورد حل اختلافات خود به توافق برسند، دیوان داوری یا دستوری مبني بر ختم جریان داوری صادر خواهد کرد یا به تقاضای هر دو طرف و تصویب دیوان، مصالحه را به صورت حکمی براساس توافق طرفین به ثبت خواهد رساند. دیوان داوری ملزم به ذکر دلایل صدور چنین حکمی نیست.

29. مادة 33 قواعد آنستیرال بشرح زیر اصلاح می‌شود:

1. دیوان داوری در کلیه موارد براساس احترام به قانون و انتخاب آن دسته از مقررات قانونی و اصول حقوق تجارت و حقوق بین‌الملل که بنا به تشخیص دیوان قابل اعمالند و نیز با در نظر گرفتن عرف بازرگانی و مواد ذیربط قرارداد و تغییر اوضاع و احوال تصمیم خواهد گرفت که طرفهای داوری بالصراحه و کتباً اجازه چنین امری را به دیوان داده باشند.

2. دیوان داوری تنها در صورتی از سر انصاف و خیرخواهی تصمیم خواهد گرفت که طرفهای داوری بالصراحه و کتباً اجازه چنین امری را به دیوان داده باشند.

تبصرة مادة 33

بند 1 متن اصلاح شده ماده 33 با ماده 5 بیانیه حل و فصل دعاوی تطبیق می‌کند.

اسناد بیانیه‌های الجزایر ❖ 269

2. هرگاه پیش از صدور حکم، ادامه داورى به هر دلیل جز آنچه که در بند 1 فوق آمده است، غیر لازم یا ناممکن شود، دیوان داورى طرفها را از قصد خود مبني بر صدور حکم ختم داورى مطلع خواهد ساخت. دیوان داورى اختیار صدور چنین حکمی را دارد مگر آنکه یکی از طرفها به دلایل موجه با صدور چنین حکم مخالفت کند.

3. رونوشت دستور ختم جریان داورى یا حکم براساس توافق طرفین که به امضای داوران رسیده باشد، توسط دیوان داورى به اطلاع طرفها خواهد رسید. هرگاه حکمی براساس توافق طرفین صادر شود، مفاد بند 2 و بندهای 4 تا 7 ماده 32 مجری خواهد بود.³⁶

ماده 35: تفسیر احکام

متن قاعدة آنسیترال

30. ماده 34 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 34

اصطلاحات «طرف» و «طرفها» چنانکه در ماده 34 قواعد آنسیترال آمده، برحسب مورد، به معنی طرف یا طرفهای داورى است.

مادة 35

1. هريك از طرفها مي‌تواند ظرف سي روز پس از دريافت حكم، ضمن اطلاع به طرف ديگر، از ديوان داوري تقاضا كند كه تفسيرى از حكم به دست دهد.

2. اين تفسير به صورت كتبي و ظرف چهل و پنج روز پس از دريافت تقاضا انجام خواهد شد. اين تفسير بخشي از حكم بوده و مفاد بندهاي 2 تا 7 مادة 32 در مورد آن مجري خواهد بود.³⁷

مادة 36: تصحيح احكام

متن قاعدة آنسيترال

مادة 36

1. هريك از طرفهاي داوري مي‌تواند ضمن اطلاع به طرف ديگر، ظرف سي روز پس از دريافت حكم، از ديوان داوري تقاضا كند كه هرگونه اشتباه محاسبه، غلطهاي انشائي و املائي يا اشتباهاتي از اين دست را تصحيح كند. ديوان داوري مي‌تواند

31. مادة 35 قواعد آنسيترال عيناً ابقا مي‌شود.

تبصرة مادة 35

اصطلاح «طرف» چنانكه در مادة 35 قواعد آنسيترال آمده، به معني طرف داوري است.

به ابتکار خود ظرف سی روز پس از ابلاغ حکم، چنین تصحیحاتی را بعمل آورد.
2. اینگونه تصمیمات، کتبی بوده و مفاد بندهای 2 تا 7 ماده 32 در مورد آن مجری خواهد بود.³⁸

ماده 37: احکام تکمیلی

متن قاعدة آنستیرال

ماده 37

1. هر يك از طرفها مي‌تواند ضمن اطلاع به طرف ديگر، ظرف سي‌روز پس از دريافت حکم از ديوان داوري تقاضا کند در مورد آن دسته از دعاوي که در جريان داوري ارائه شده لکن در حکم ذکري از آنها به میان نیامده است، حکم تکمیلی صادر نماید.

2. هرگاه ديوان داوري تقاضاي صدور حکم تکميلي را موجه تشخيص دهد و معتقد شود که حکم قبلي را مي‌توان بدون تشکيل جلسات استماع يا ارائه مستندات ديگر با صدور حکم تکميلي درباب دعاوي محذوف

32. ماده 36 قواعد آنستیرال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 36

اصطلاح «طرف» چنانکه در ماده 36 آمده، به معنی طرف داوري است.

تصحیح کرد، ظرف شصت روز پس از دریافت تقاضا، حکم خود را کامل خواهد کرد.
3. در صورت صدور حکم تکمیلی، مفاد بندهای 2 تا 7 ماده 32 مجری خواهد بود.³⁹

ماده 38 تا 40 هزینه‌ها

متن قاعدة آنسیترال

ماده 38

دیوان داور، هزینه‌های داور را در حکم خود تعیین خواهد کرد. اصطلاح «هزینه‌ها» فقط شامل مبالغ زیر خواهد بود:
الف. حق‌الزحمة دیوان داور که برای هر یک از داوران جداگانه مشخص می‌شود، برطبق ماده 39 توسط خود دیوان داور تعیین خواهد شد.
ب. هزینه سفر و سایر هزینه‌های داوران.
د. هزینه سفر و سایر هزینه‌های شهود به میزانی که دیوان داور تصویب می‌کند.
ه. هزینه نمایندگان و دستیاران حقوقی طرف موفق مشروط بر اینکه اینگونه

33. ماده 37 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 37

اصطلاح «طرف» چنانکه در ماده 37 قواعد آنسیترال آمده، به معنی طرف داور است.

هزینه‌ها طی جریان داورى مطالبه شده باشد و تنها به ميزانى كه به تشخيص ديوان داورى معقول است. و. حق الزحمه و هزینه‌هاي مقام منصوب کننده و نیز مخارج دبیرکل ديوان دائمي داورى لاهه.⁴⁰

مادة 39

1. حق الزحمه ديوان داورى به تناسب مبلغ متنازع فيه، پيچيدگي موضوع پرونده، وقتي كه داوران صرف کرده‌اند و هرگونه اوضاع و احوال ذي ربط ديگر، بايد مبلغ معقولي باشد.

34. مادة 38 قواعد آنسيترال بشرح زير اصلاح مي‌شود:
1. ديوان داورى هزینه‌هاي داورى را در حكم خود تعيين خواهد كرد. اصطلاح «هزینه‌ها» تنها شامل مبالغ زير است:
الف. هزینه‌هاي كارشناسي و ساير كمكهاي ويژه مورد نياز ديوان داورى در پرونده خاص.
ب. هزینه سفر و ساير هزینه‌هاي شهود، به ميزانى كه ديوان داورى تصويب مي‌كند.
ج. هزینه نمايندگان و دستياران حقوقى طرف موفق مشروط بر اينكه اينگونه هزینه‌ها طی جريان داورى مطالبه شده باشد و تنها به ميزانى كه به تشخيص ديوان داورى معقول است.

2. ديوان عمومي حق الزحمه‌ها و مخارج ديوان را كه طبق بند 3 مادة 6 بيانيه حل و فصل دعاوي، بالسويه توسط دو دولت پرداخت مي‌شود، تعيين خواهد كرد.

تبصرة مادة 38

اصطلاح «طرف» چنانكه در مادة 38 قواعد آنسيترال آمده، به معني طرف داورى است.

2. هرگاه مقام منصوب کننده ای مورد توافق طرفهای داوری قرار گرفته باشد یا دبیرکل دیوان دائمی داوری لاهه، این مقام را تعیین کرده باشد و هرگاه مقام منصوب کننده جهت رسیدگی به دعاوی بین‌المللی، جدول حق‌الزحمه‌ای برای داوران تنظیم کرده باشد، دیوان داوری در تعیین حق‌الزحمه‌های خود، این جدول حق‌الزحمه را تا آنجا که تحت شرایط و اوضاع و احوال پرونده مناسب تشخیص دهد، در نظر خواهد گرفت.

3. چنانچه مقام منصوب نکرده باشد، طرفها می‌توانند در هر زمان از مقام منصوب کننده تقاضا کنند صورتی تهیه نماید حاوی مأخذ تعیین حق‌الزحمه مرسوم در دعاوی بین‌المللی که در آنها مقام مزبور، تعیین داور را به عهده دارد. اگر مقام منصوب کننده به تهیه چنین صورتی رضایت دهد، دیوان داوری از این اطلاعات تا آنجا که مناسب اوضاع و احوال پرونده تشخیص دهد، در تعیین حق‌الزحمه‌های خویش استفاده خواهد کرد.

4. در موارد مذکور در بندهای 2 و 3 فوق، هرگاه طرفهای داوری از مقام منصوب

کننده بخواهند که چنین وظیفه‌ای را به عهده گیرد و مقام منصوب‌کننده با این درخواست موافقت نماید، دیوان داورى حق‌الزحمة‌هاى خود را تنها پس از مشورت با مقام منصوب‌کننده تعیین کرده و مقام منصوب‌کننده می‌تواند هر نظری را که در ارتباط با حق‌الزحمة، مناسب دیوان داورى تشخیص دهد، اظهار دارد.⁴¹

مادة 40

1. باستثنای موارد مقرر در بند 2، هزینه‌های داورى اصولاً به عهده طرف ناموفق خواهد بود. مع الوصف دیوان داورى می‌تواند هر يك از هزینه‌های مزبور را بین طرفها تسهیم کند به شرط آنکه با در نظر گرفتن اوضاع و احوال دعوي، این تسهیم را معقول بداند.

2. در مورد هزینه‌های نمایندگان و دستیاران حقوقی مذکور در بند (هـ) ماده 38، دیوان داورى با در نظر گرفتن اوضاع

35. ماده 39 قواعد آنسیترال عیناً ابقا می‌شود.

تبصرة مادة 39

اصطلاحات «طرف» و «طرفها» چنانکه در ماده 39 قواعد آنسیترال آمده، برحسب مورد، به معنی یکی از دولتها یا هر دو دولت است.

و احوال پرونده، می‌تواند طرف را که باید هزینه‌های مزبور را به عهده گیرد، تعیین نماید و یا اینکه این هزینه‌ها را میان طرفها تسهیم کند به شرط آنکه چنین تسهیمی را معقول بداند.

3. هرگاه دیوان داوری حکم براساس توافق طرفین یا دستور مبني بر خاتمة جریان داوری صادر کند، هزینه‌های داوری را به شرح ماده 38 و بند 1 ماده 39 در متن همان حکم یا دستور تعیین خواهد کرد.

4. دیوان داوری بابت تفسیر یا تصحیح یا تکمیل حکم خود (موضوع مواد 35 تا 37)، حق الزحمة اضافی دریافت نخواهد کرد.⁴²

36. ماده 40 قواعد آنسیترال، باستثنای موارد زیر ابقا می‌شود:

جملة نخست بند 1 ماده 40 قواعد آنسیترال بشرح زیر اصلاح می‌شود:

«باستثنای موارد مقرر در بند 2، هزینه‌های داوری مذکور در بندهای 1 (الف) و 1 (ب) ماده 38 علی‌الاصول به عهده طرف ناموفق خواهد بود».

2. اشاره‌ای که در بند 2 ماده 40 قواعد آنسیترال به بند (هـ) ماده 38 شده است، به ترتیب زیر اصلاح می‌گردد: «بند 1 (ج) ماده 38».

3. هرگاه دیوان داوری دستوری مبني بر ختم جریان داوری صادر کند، هزینه‌های داوری مذکور در ماده 38 را در متن دستور ذکر خواهد کرد».

تبصره ماده 40

ماده 41: تودیع هزینه‌ها
متن قاعده آنسیترال

مادة 41

1. دیوان داوری بمحض تأسیس می‌تواند از هریک از طرفها بخواهد که بالسویه مبلغی بابت پیشپرداخت هزینه‌های مذکور در بندهای (الف) و (ب) و (ج) ماده 38 تودیع کند.

2. دیوان داوری می‌تواند در جریان رسیدگی‌های خود، از طرفها تقاضای تودیع پیشپرداختها بیشتری را نماید.

3. هرگاه مقام منصوب کننده‌های مورد موافقت طرفهای داوری قرار گرفته باشد یا دبیرکل دیوان دائمی داوری لاهه این مقام را تعیین کرده باشد، و هرگاه مقام منصوب کننده با تقاضای هریک از طرفهای

اصطلاحات «طرف» و «طرفها» چنانکه در ماده 40 قواعد آنسیترال بکار رفته، برحسب مورد، به معنی طرف یا طرفهای داوری است.

داوري مبني بر نصب داور موافقت کرده باشد، ديوان داوري مبالغ سپرده‌ها يا سپرده‌هاي اضافي را تنها پس از مشورت با مقام منصوب کننده تعيين خواهد کرد و مقام منصوب کننده مي‌تواند هر نظري را که در ارتباط با مبلغ اينگونه سپرده‌ها يا سپرده‌هاي اضافي مناسب مي‌داند، به اطلاع ديوان داوري برساند.

4. هرگاه ودیعه‌هاي مقرر کلاً ظرف سيروز پس از دريافت تقاضا پرداخت نگردد، ديوان داوري مراتب را به طرفها اطلاع خواهد داد تا هرکدام که لازم باشد مبلغ مورد نظر را بپردازد. چنانچه اين پرداخت به عمل نيايد، ديوان مي‌تواند دستور تعليق يا ختم جريان داوري را صادر کند.

5. ديوان داوري پس از صدور حکم، صورتحسابي از ودیعه‌هاي دريافتي به طرف خواهد داد و هرگونه مانده مصرف نشده را به آنان مسترد خواهد داشت.⁴³

37. ماده 41 قواعد آنسيترال بشرح زير اصلاح مي‌شود:

1. ديوان عمومي در جريان رسيدگيهاي خود مي‌تواند گاه بگاه هزينه‌هاي مذکور در بند 2 ماده 38 را تعيين کرده و از هريك از دو دولت بخواهد که بالسويه مبالغی را بابت پيش پرداخت اينگونه هزينه‌ها توديع نمايد.

2. دیوان داوری می‌تواند از هر یک از طرفهای داوری تقاضا کند مبلغی را که بعنوان پیش‌پرداخت هزینه‌های مذکور در بند 1 (الف) ماده 38 تعیین کرده است، تودیع نماید.

3. هرگاه ودیعه‌های مقرر کلاً ظرف مدتی که دیوان داوری تعیین می‌کند پرداخت نشود، دیوان داوری مراتب را به طرفها اطلاع خواهد داد تا هر طرف که لازم باشد، مبلغ موردنظر را بپردازد. چنانچه این پرداخت بعمل نیاید، دیوان داوری می‌تواند دستور تعلیق یا ختم جریان داوری را صادر کند و یا اقداماتی را که تحت شرایط و اوضاع و احوال پرونده‌ها مناسب می‌داند بعمل آورد تا ادامه جریان داوری میسر شود.

4. دبیرکل صورتهای مالی ماهانه، سه ماهه و سالانه را برای دیوان عمومی و نمایندگان رابط ارسال خواهد داشت. حسابهای دیوان داوری هر سال توسط حسابرس واجد شرایط مستقل و مورد تأیید دیوان عمومی ممیزی خواهد شد. دبیرکل رونوشت گزارش حسابرسی را برای دیوان عمومی و نمایندگان رابط خواهد فرستاد. حسابرسی سالانه، به درخواست هر یک از نمایندگان یک نفر و رئیس دیوان نیز یک نفر را برای عضویت در این کمیته بر می‌گزیند. کمیته حسابرسی، گزارش خود را به دیوان عمومی، نمایندگان رابط و دبیرکل تسلیم خواهد کرد.

5. دیوان داوری، پس از خاتمه کار خود و نیز پس از حسابرسی نهائی، درباب ودیعه‌های دریافتی یک گزارش مالی به دو دولت داده و هرگونه مانده مصرف نشده را به آنها مسترد خواهد داشت.

تبصرة مادة 41

1. اصطلاح «طرفها» چنانکه در بند 3 آمده است اگر مربوط به ودیعه‌هایی باشد که بموجب بند 1 ماده 41 قواعد آنسترال پرداخت می‌شود، به معنی دو دولت و اگر مربوط به ودیعه‌هایی باشد که بموجب بند 2 پرداخت می‌شود، به معنی طرفهای داوری است.